

Plan 'S GENERAL TERMS OF BUSINESS

شروط العمل العامة الخاصة بشركة بلان

The following is a statement of the terms of business under which the Services referred to in the accompanying letter and/or proposal will be conducted.

فيما يلي بيان بشروط العمل التي سيتم بموجبها تنفيذ الخدمات المشار إليها في الخطاب و / أو الاقتراح المرافق

The company with which you are contracting is **Plan Limited**, a private company limited by shares, registered in England and Wales with company number 3001663, (which is a wholly owned subsidiary of Plan International, Inc., a not-for-profit organisation incorporated in the state of New York, USA), and whose registered office is at Dukes Court, Block A, Duke Street, Woking, Surrey GU21 5BH.

الشركة التي سوف تعاقدها معها هي بلان المحدودة ، وهي شركة خاصة محدودة بالأسهم ، مسجلة في إنجلترا وويلز برقم الشركة 3001663 ، (وهي شركة فرعية مملوكة بالكامل لشركة بلان العالمية. ، وهي منظمة غير ربحية مسجلة في ولاية نيويورك ، الولايات المتحدة الأمريكية) ، ومكتبها المسجل في:

Dukes Court ،Block A ،Duke Street ،Woking ،Surrey GU21 5BH

For ease of expression, 'Plan Limited is referred to in these General Terms of Business as "Plan", the letter and/or proposal (including any attachments) is referred to as the "Proposal", the provider of the Services is referred to as the "Contractor", and the services and deliverables detailed in the Proposal are referred to as the "Services". Together these General Terms of Business, the Proposal and any attachments are referred to as the "Agreement". Throughout this Agreement the term "Contractor" includes any of the Contractor's group undertakings and each of the Contractor's and their respective directors, officers, employees, agents, sub-contractors and other representatives.

لسهولة التعبير ، يشار إلى بلان المحدودة في شروط العمل العامة هذه باسم "بلان" ، ويشار إلى الخطاب و / أو الاقتراح (بما في ذلك أي مرفقات) باسم "العرض" ، ويشار إلى مزود الخدمات باسم "المقاول" والخدمات والمواد المسلمة المفصلة في العرض باسم "الخدمات". بالإضافة إلى "شروط العمل العامة" ، يشار إلى العرض وأي مرفقات باسم "الاتفاقية". سوف يشمل مصطلح "المقاول" ، طوال سريان هذه الاتفاقية أيًا من تعهدات مجموعة المقاول وكل من طاقم المقاول ومديره ومسؤوليه وموظفيه ووكلائه ومقاوليه من الباطن وممثليه الآخرين.

1. Basis of Agreement

- (i) These General Terms of Business apply to this Agreement to the exclusion of any other terms that the Contractor seeks to impose or incorporate, or which are implied by trade, custom, practice or course of business.
- (ii) These General Terms of Business shall extend to any substituted or remedial services provided by the Contractor.

1. أساس الاتفاق

- (1) تنطبق شروط العمل العامة هذه على هذه الاتفاقية باستثناء أي شروط أخرى يسعى المقاول إلى فرضها أو دمجها ، أو التي تنطوي على التجارة أو العرف أو الممارسة أو مسار العمل.
- (2) يجب أن تمتد شروط العمل العامة هذه إلى أي خدمات بديلة أو علاجية يقدمها المقاول.

2. Services

- (i) The Contractor shall provide the Services to Plan as described in and in accordance with the Proposal signed by both parties, which will incorporate the terms and conditions set forth in these General Terms of Business.

2 الخدمات

(1) يجب على المقاول توفير خدمات لشركة بلان على النحو الموضح في العرض ووفقاً له والذي تم توقيعه من قبل الطرفين ، والذي سيتضمن الشروط والأحكام المنصوص عليها في شروط العمل العامة هذه.

- (ii) Changes to the scope of the Services shall only be made in writing, executed by authorized representatives of both parties.

(2) تتم التغييرات على نطاق الخدمات خطياً فقط ، ويتم تنفيذها من قبل ممثلين مفوضين لكلا الطرفين.

- (iii) The Contractor shall provide the Services from the date specified in the Proposal or, if no such date is specified, the date of the Proposal. The Services shall continue to be supplied until they are completed in accordance with the Proposal, subject to earlier termination in accordance with these General Terms and Conditions.

(3) يتعين على المقاول تقديم الخدمات اعتباراً من التاريخ المحدد في العرض أو ، إذا لم يتم تحديد مثل هذا التاريخ ، يبدأ التقديم من تاريخ العرض. يجب الاستمرار في توفير الخدمات حتى يتم استكمالها وفقاً للعرض الخاضع للإنهاء المبكر وفقاً لهذه الشروط والأحكام العامة.

- (iv) Where the Contractor will have access to Plan's premises and/or IT systems in providing the Services, the Contractor agrees to comply with Plan's Health & Safety Policy and/or ICT Policy from time to time in force.

(4) عندما يكون للمقاول حق الوصول إلى مباني بلان و / أو أنظمة تكنولوجيا المعلومات في تقديم الخدمات ، يوافق المقاول على الامتثال لسياسة الصحة والسلامة لدى بلان و / أو سياسة تكنولوجيا المعلومات والاتصالات السارية من وقت لآخر.

- (v) In providing the Services, the Contractor shall:

(5) عند تقديم الخدمات ، يتعين على المقاول:

a. reasonably co-operate with Plan in all matters relating to the Services, and comply with all reasonable instructions of Plan ;
أ. التعاون بشكل معقول مع بلان في جميع الأمور المتعلقة بالخدمات ، والامتثال لجميع التعليمات المعقولة التي تصدرها بلان ،

b. perform the Services with reasonable care, skill and diligence and in accordance with best practice in the Contractor's industry, profession or trade;
ب - أداء الخدمات بقدر عالٍ من العناية والمهارة والاجتهاد ، وفقاً لأفضل الممارسات التي تتطلبها صناعة المقاولات أو مهنتها ، أو تجارتها ،

c. use personnel who are suitably skilled and experienced to perform tasks assigned to them, and in sufficient number to ensure that the Contractor's obligations are fulfilled in accordance with this Agreement;

ج- استخدام موظفين ذوي مهارات وخبرة مناسبة لأداء المهام الموكلة إليهم ، وبأعداد كافية لضمان الوفاء بالتزامات المقاول وفقاً لهذه الاتفاقية ،

- d. ensure that the Services will conform with all descriptions and specifications set out in the Proposal, and that all documents, products and materials associated with performance of the Services developed shall be fit for any purpose expressly or impliedly made known to the Contractor by Plan ;

د . التأكد من أن الخدمات سوف تتوافق مع جميع الأوصاف والمواصفات المنصوص عليها في العرض ، وأن جميع المستندات والمنتجات والمواد المرتبطة بأداء الخدمات قد تم تطويرها بحيث تلبي اي غرض يتم الإعلان عنه صراحةً أو ضمناً للمقاول عن طريق بلان ،

- e. provide all equipment, tools and vehicles and such other items as are required to provide the Services;

هـ- توفير جميع المعدات والأدوات والمركبات والعناصر الأخرى المطلوبة لتوفير الخدمات

- f. use the best quality goods, materials, standards and techniques, and ensure that all documents, goods and materials supplied and used in the Services or transferred to Plan will be free from defects in workmanship, installation and design;

و- استخدام أفضل السلع والمواد والمعايير والتقنيات ، والتأكد من أن جميع المستندات والسلع والمواد الموردة والمستخدمه في الخدمات أو المنقولة إلى بلان ستكون خالية من عيوب التصنيع والتركيب والتصميم .

- g. obtain and at all times maintain all necessary licences and consents, and comply with all applicable laws and regulations;

ز- الحصول على جميع التراخيص والموافقات اللازمة والاحتفاظ بها في جميع الأوقات ، والامتثال لجميع القوانين واللوائح المعمول بها ،

- h. hold all materials, equipment and tools, drawings, specifications and data supplied by Plan to the Contractor (the “**Customer Materials**”) in safe custody at its own risk, maintain the Customer Materials in good condition until returned to Plan, and not dispose of or use the Customer Materials other than in accordance with Plan's written instructions or authorisation; and

ح- الاحتفاظ بجميع المواد والمعدات والأدوات والرسومات والمواصفات والبيانات التي قدمتها بلان إلى المقاول ("**مواد العميل**") في مكان آمن على مسؤوليته الخاصة ، والحفاظ على مواد العميل في حالة جيدة حتى إعادتها إلى بلان ، وعدم التخلص منها أو استخدام مواد العميل بخلاف ما يتوافق مع التعليمات أو التفويض الخطي الصادر عن بلان ، و

- i. not do or omit to do anything which may cause Plan : (i) to lose any licence, authority, consent or permission on which it relies for the purposes of conducting its business; or (ii) be subject to any negative publicity.

ط. ألا يفعل أو يتجاهل أي شيء قد ينجم عنه أن تفقد بلان : (i) أي ترخيص أو سلطة أو موافقة أو إذن تعتمد عليه لأغراض إجراء أعمالها ، أو (ii) أن تخضع لأية دعاية سلبية.

3. Payment

-3 الدفع

- (i) In consideration of the satisfactory performance of the Services as specified in the Proposal, Plan will pay to the Contractor:

(1) بالنظر إلى الأداء المرضي للخدمات على النحو المحدد في العرض ، ستدفع بلان للمقاول:

- a. the fee(s) specified in the Proposal in accordance with the payment schedule detailed in the Proposal, all such sums to be paid by Plan within 30 days of receipt by Plan of a correctly rendered invoice; and

أ. الرسم (الرسوم) المحددة في العرض وفقاً لجدول الدفع المفصل في العرض ، يجب دفع جميع هذه المبالغ عن طريق بلان في غضون 30 يوماً من استلام بلان للفاتورة المقدمة بشكل صحيح ،

- b. to the extent expressly agreed in the Proposal and upon presentation of satisfactory receipts, the Contractor's reasonable expenses for travel, accommodation, printing and phone costs to the extent necessarily incurred in the provision of the Services in accordance with this Agreement provided that, prior to being incurred, any individual expense in excess of £200 was first approved in writing by Plan , all such sums to be paid by Plan within 30 days of receipt by Plan of satisfactory receipts.

ب. إلى الحد المتفق عليه صراحةً في العرض ولدى تقديم إيصالات مُرضية ، مقابل نفقات المقاول المعقولة للسفر والإقامة والطباعة وتكاليف الهاتف التي كانت ضرورية لتقديم الخدمات وفقاً لهذه الاتفاقية شريطة موافقة بلان المسبقة ، وأن أي نفقات فردية تزيد عن 200 جنيه إسترليني كانت قد اعتمدت مسبقاً من قبل بلان ، ويجب دفع جميع هذه المبالغ عن طريق بلان في غضون 30 يوماً من استلام بلان للإيصالات الموافق عليها من قبل بلان.

- (ii) All amounts payable by Plan under this Agreement are expressed to be exclusive of VAT. Where any taxable supply for VAT purposes is made under this Agreement by the Contractor to Plan , Plan shall, on receipt of a valid VAT invoice from the Contractor, pay to the Contractor such additional amounts in respect of VAT as are chargeable as a matter of applicable law on the supply of the Services at the same time as payment is due for the supply of the Services.

(2) يتم التعبير عن جميع المبالغ المستحقة الدفع بواسطة بلان بموجب هذه الاتفاقية على أنها لا تشمل ضريبة القيمة المضافة. في حالة إجراء أيوريد خاضع للضريبة لأغراض القيمة المضافة بموجب هذه الاتفاقية من قبل المقاول لشركة بلان ، يجب على بلان ،

عند استلام فاتورة ضريبة القيمة المضافة الصالحة من المقاول ، أن تدفع إلى المقاول مثل هذه المبالغ الإضافية فيما يتعلق بضريبة القيمة المضافة الواجب دفعها وفق القانون المعمول به بشأن توريد الخدمات في نفس الوقت الذي يكون فيه الدفع مستحقاً لتوريد الخدمات.

(iii) Where the fees specified in the Proposal are determined by reference to time spent and/or materials used in providing the Services, the Contractor shall maintain complete and accurate records of the time spent and/or materials used by the Contractor in providing the Services, and shall allow Plan to inspect such records at all reasonable times on request. Further, such records shall be attached to any invoice issued to Plan by the Contractor in respect of the Services.

(3) ينبغي على المقاول عندما يتم تحديد الرسوم الموضحة في العرض بالرجوع إلى الوقت المستغرق و / أو المواد المستخدمة في تقديم الخدمات ، الاحتفاظ بسجلات كاملة ودقيقة للوقت المستغرق و / أو المواد التي استخدمها المقاول لتقديم الخدمات ، و يجب أن تسمح لبلان ، عند الطلب ، بفحص هذه السجلات في جميع الأوقات المعقولة. فضلاً على ذلك ، يجب إرفاق هذه السجلات بأي فاتورة صادرة لبلان من قبل المقاول فيما يتعلق بالخدمات.

(iv) Plan may, without limiting its other rights or remedies and notwithstanding any other agreement, arrangement or understanding between the Contractor and Plan , set off any amount owed to it by the Contractor against any amount payable by Plan to the Contractor under this Agreement.

(4) يجوز لبلان ، دون تقييد حقوقها الأخرى ، أو طرق معالجتها ، وبغض النظر عن أي اتفاق أو ترتيب أو تفاهم آخر بين المقاول وبلان ، تسوية أي مبلغ مستحق لها من قبل المقاول مقابل أي مبلغ مستحق الدفع بواسطة بلان إلى المقاول بموجب هذه الاتفاقية.

4. Non-disclosure of Confidential Information

4- عدم الكشف عن المعلومات السرية

(i) The Contractor acknowledges that, in the course of its operations, Plan and its group undertakings have developed, gathered and generated extensive data, information, procedures, processes, methods and systems including, without limitation, child data (which for the purposes of this Agreement means any data or information identifying or otherwise relating to a child currently sponsored, previously sponsored, awaiting sponsorship or assisted by Plan or any of its associated companies including without limitation any personal data, photographs, reports or sponsorship information or data), information or evaluations regarding grant applications and distributions, contact persons and customers, development programs, research data, Planning data, development data, experience data, business processes, methods, know-how and other confidential information, knowledge and data used or useful in conducting the operations of Plan and its associated companies (together the "**Confidential Information**"). "Confidential Information" also includes the existence and terms of this Agreement and of any

other dealings between Plan and the Contractor (or their associated companies) as well as any Customer Materials.

(1) يقر المقاول بأنه ، في سياق عملياته ، طورت بلان ومجموعة المتعهدين الخاصة بها ، بيانات ومعلومات وإجراءات وعمليات وأساليب وأنظمة واسعة النطاق وجمعت وأنتجت ، بما في ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، بيانات الأطفال (والتي لأغراض هذه الاتفاقية تعني أي بيانات أو معلومات تحدد أو تتعلق بطريقة أخرى بطفل يتم رعايته حالياً أو رعايته مسبقاً أو في انتظار الرعاية أو المساعدة من بلان أو أي من الشركات المرتبطة به بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي بيانات شخصية أو صور فوتوغرافية أو تقارير أو معلومات رعاية أو بيانات) أو معلومات أو تقييمات فيما يتعلق بطلبات المنح وتوزيعاتها ، وجهات الاتصال والعملاء ، وبرامج التطوير ، وبيانات البحث ، وبيانات التخطيط ، وبيانات التطوير ، وبيانات الخبرة ، والعمليات التجارية ، والأساليب ، والمعرفة والمعلومات السرية الأخرى ، والمعرفة والبيانات المستخدمة أو المفيدة في إجراء عمليات بلان والشركات المرتبطة بها (يشار إليها معاً باسم "المعلومات السرية"). تتضمن "المعلومات السرية" أيضاً وجود وشروط هذه الاتفاقية وأي معاملات أخرى بين بلان والمقاول (أو الشركات المرتبطة بهما) بالإضافة إلى أي مواد خاصة بالعميل.

(ii) The Contractor acknowledges that the disclosure of Confidential Information is being made by Plan (or by one of its group undertakings or Plan 's or their respective directors, officers employees, agents, sub-contractors or other representative) to the Contractor only because of the position of trust and confidence which the Contractor will occupy and because of the agreement of the Contractor to the restrictions contained in this Agreement.

(2) يقر المقاول بأن الإفصاح عن المعلومات السرية يتم بواسطة بلان (أو عن طريق إحدى مجموعة تعهداتها الجماعية أو مديري بلان أو مديريهم أو الموظفين أو الوكلاء أو المقاولين من الباطن أو أي ممثل آخر) إلى المقاول فقط بسبب موقف الثقة والثقة التي سيحتلها المقاول وبسبب موافقة المقاول على القيود الواردة في هذه الاتفاقية

(iii) The Contractor acknowledges that all Confidential Information is the sole property of Plan (or one of its group undertakings), that strict protection of the Confidential Information is necessary for the successful continuation of the operations of Plan and its group undertakings and that unauthorised use or disclosure of the Confidential Information would irreparably harm Plan and its group undertakings.

(3) يقر المقاول بأن جميع المعلومات السرية هي الملكية الوحيدة لشركة بلان (أو إحدى تعهداتها الجماعية) ، وأن الحماية الصارمة للمعلومات السرية ضرورية للاستمرار الناجح لعمليات بلان وتعهداتها الجماعية وهذا الاستخدام غير المصرح به أو الإفصاح عنها المعلومات السرية ستضر بشكل لا يمكن إصلاحه ببلان وتعهداتها.

(iv) The Contractor agrees not to divulge, disclose or use (either directly or indirectly) at any time, either during the term of this Agreement or at any time thereafter, any Confidential Information unless:

(4) يوافق المقاول على عدم إفشاء أي معلومات سرية أو الكشف عنها أو استخدامها (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر) في أي وقت ، إما خلال مدة هذه الاتفاقية أو في أي وقت بعد ذلك ، إلا إذا:

a. the Contractor obtains Plan 's prior written consent to the disclosure; or

أ. تحصل المقاول على موافقة خطية مسبقة من بلان للإفصاح ، أو

b. the information is already in the public domain other than by means of breach of this clause 4; or

ب. المعلومات موجودة بالفعل في المجال العام بخلاف انتهاك هذا البند 4 ، أو

c. the disclosure is required by law and, to the extent permitted by law, the Contractor gives Plan prompt notice of the disclosure.

(ج) - الإفصاح مطلوب بموجب القانون ، وإلى الحد الذي يسمح به القانون ، يقدم المقاول إشعارًا سريعًا للخطة بالإفصاح.

(v) This clause 4 shall survive the expiry or termination of this Agreement.

(5) يبقى هذا البند 4 ساري المفعول بعد انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية.

5. Return of proprietary information

5. إعادة معلومات الملكية

(i) Upon termination or expiry of this Agreement or at any time following receipt of a written request from Plan , the Contractor shall promptly hand over to Plan or its authorised agent all documents and materials of any nature (including, without limitation, any deliverables, notes, memoranda, notebooks, electronic materials, drawings, plans, financial information, materials containing written or electronic information pertaining to Plan or its associated companies, research data, evaluations and methods, together with all copies) made or compiled by the Contractor in the course of performing the Services, or delivered to the Contractor by Plan or by other persons in relation to the Services (including, without limitation, Confidential Information).

(1) عند إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية أو في أي وقت بعد استلام طلب خطي من بلان ، يجب على المقاول تسليم جميع المستندات والمواد من أي نوع على الفور إلى بلان أو وكيلها المعتمد (بما في ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، أي المخرجات ، ملاحظات ، المذكرات ، والدفاتر ، والمواد الإلكترونية ، والرسومات ، والخطط ، والمعلومات المالية ، والمواد التي تحتوي على معلومات مكتوبة أو إلكترونية تتعلق ببلان أو الشركات المرتبطة بها ، وبيانات البحث ، والتقييمات والأساليب ، بالإضافة إلى جميع النسخ) التي أعدها أو جمعها المقاول في سياق أداء الخدمات ، أو تسلمها المقاول عن طريق بلان أو بواسطة أشخاص آخرين فيما يتعلق بالخدمات (بما في ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، المعلومات السرية).

(ii) The Contractor agrees that these documents and materials and all information and materials contained in or relating to them are and will at all times remain the exclusive property of Plan .

(2) يوافق المقاول على أن هذه المستندات والمواد وجميع المعلومات والمواد الواردة فيها أو المتعلقة بها ستظل في جميع الأوقات ملكية حصرية لشركة بلان .

6. Intellectual Property Rights

6- حقوق الملكية الفكرية

(i) Where, in the course of providing the Services, the Contractor (whether alone or with any other person or persons) makes or discovers any invention, development,

improvement or process, or creates or delivers to Plan any work that is the subject of any Intellectual Property Rights (as defined below), the Contractor:

(1) يتعهد المقاول ، أثناء تقديم الخدمات ، (سواء بمفرده أو مع أي شخص أو أشخاص آخرين) بعمل أو اكتشاف أي اختراع أو تطوير أو تحسين أو عملية أو إنشاء أو تسليم لبلان أي عمل يندرج تحت حقوق الملكية الفكرية (على النحو المحدد أدناه) ،:

a. warrants that it has full clear and unencumbered title to all such items, and that at the date of delivery of such items to Plan , it will have full and unrestricted rights to transfer all such items to Plan ;

أ. بأن له حق كامل واضح وغير مرتبط به لجميع هذه البنود ، وأنه في تاريخ تسليم هذه البنود إلى بلان ، سيكون له حقوق كاملة وغير مقيدة لنقل جميع هذه البنود إلى بلان ،

b. Assigns to Plan , with full title guarantee and free from all third-party rights the Intellectual Property Rights and the Intellectual Property Rights shall be the absolute property of Plan and ownership shall automatically vest in Plan :

ب. يتنازل لمصلحة بلان ، مع ضمان حق الملكية الكامل وخاليًا من جميع حقوق الأطراف الثالثة ، تكون حقوق الملكية الفكرية وحقوق الملكية الفكرية هي الملكية المطلقة لمصلحة بلان وتنتقل الملكية تلقائيًا إلى بلان ،

c. irrevocably and unconditionally waives in favour of Plan any moral rights that may exist in any of the works or materials referred to in clause 6(i) to which any individual is now or may be at any future time entitled under Chapter IV of Part I of the Copyright Designs and Patents Act 1988 or any similar provisions of law in any jurisdiction;

ج. يتنازل بشكل نهائي وغير مشروط لصالح بلان عن أي حقوق معنوية قد توجد في أي من الأعمال أو المواد المشار إليها في الفقرة (i) 6 التي يحق لأي فرد الآن أو قد يكون في أي وقت مستقبلاً مستحقاً بموجب الفصل الرابع من الجزء الأول من قانون تصميمات وبراءات الاختراع لعام 1988 أو أي أحكام قانونية مماثلة في أي ولاية قضائية ،

d. agrees to promptly at Plan 's request execute all documents and do all other acts and things as may be reasonably required by Plan to secure for Plan the full benefit of this Agreement including providing Plan with ownership of Intellectual Property Rights in accordance with this clause 6.

د. يوافق على تنفيذ جميع المستندات فورًا بناءً على طلب بلان والقيام بجميع الأعمال والأشياء الأخرى التي قد تكون مطلوبة بشكل معقول من قبل بلان لتأمين الفائدة الكاملة لهذه الاتفاقية لصالح بلان ، بما في ذلك تزويد بلان بملكية حقوق الملكية الفكرية وفقاً لهذا البند 6.

(ii) For the purposes of this Agreement, “**Intellectual Property Rights**” means patents (including rights in and to, inventions); trade marks, service marks, trade names and business names (in each case including rights in goodwill attached thereto); design rights; rights in and to internet domain names and website addresses; semi-

conductor topography rights; copyright (including future copyright); database rights; rights in and to confidential information (including know how and trade secrets); and all other intellectual property rights, in each case subsisting at any time in any part of the world (whether registered or unregistered) and (i) any pending applications or rights to apply for registrations of any of these rights that are capable of registration in any country or jurisdiction and (ii) any similar or analogous rights to any of these rights which may now or in the future subsist anywhere in the world, including the right to sue for and recover damages for past infringements.

(2) لأغراض هذه الاتفاقية ، تعني "حقوق الملكية الفكرية" براءات الاختراع (بما في ذلك الحقوق في الاختراعات) ، العلامات التجارية وعلامات الخدمة والأسماء التجارية وأسماء العمل (بما في ذلك في كل حالة حقوق الشهرة المرتبطة بها) ، حقوق التصميم ، الحقوق في وإلى أسماء مواقع الإنترنت وعناوينها ، حقوق طبوغرافيا أشباه الموصلات ، حقوق النشر (بما في ذلك حقوق النشر المستقبلية) ، حقوق قاعدة البيانات ، الحقوق في المعلومات السرية (بما في ذلك معرفة الكيفية والأسرار التجارية) ، وجميع حقوق الملكية الفكرية الأخرى ، في أي جزء من العالم (سواء كانت مسجلة أو غير مسجلة) و (i) أي تطبيقات معلقة أو حقوق للتقدم بطلب تسجيلات لأي من هذه الحقوق قابلة للتسجيل في أي دولة أو ولاية قضائية (ii) وأي حقوق مماثلة أو مشابهة لأي من هذه الحقوق التي قد توجد الآن أو في المستقبل في أي مكان في العالم ، بما في ذلك الحق في رفع دعوى واسترداد الأضرار عن الانتهاكات السابقة.

(iii) The Contractor grants Plan a non-exclusive, perpetual, irrevocable, sub-licensable, fully paid up licence to use all Intellectual Property Rights which existed prior to the Contractor providing the Services and is necessary for Plan to fully enjoy, possess, receive and exploit the Services, not otherwise assigned in accordance with clause 6(i).

(3) يمنح المقاول بلان ترخيصًا غير حصري ودائم وغير قابل للإلغاء وقابل للترخيص من الباطن ومدفوع بالكامل لاستخدام جميع حقوق الملكية الفكرية التي كانت موجودة قبل قيام المقاول بتقديم الخدمات الضرورية لبلان للاستمتاع الكامل وامتلاك وتلقي واستغلال الخدمات ، التي لم يتم تخصيصها بخلاف ذلك وفقاً للبند 6 (i).

(iv) The Contractor undertakes to defend Plan and its associated companies against any claim or action that the use or possession by Plan , or any of its associated companies, of any work or materials created, developed, written, prepared or delivered to Plan by or on behalf of the Contractor in the performance of the Services infringes the intellectual property rights of a third party. The Contractor shall indemnify Plan and its associated companies against any losses, damages and expenses (including, without limitation, legal and other professional fees) incurred by or awarded against Plan or any of its associated companies (as the case may be), in connection with such a claim or action.

(4) يتعهد المقاول بالدفاع عن بلان والشركات المرتبطة به ضد أي مطالبة أو إجراء يتعلق باستخدام أو حيازة ، أو أي من الشركات المرتبطة بها ، لأي عمل أو مواد تم إنشاؤها أو تطويرها أو كتابتها أو إعدادها أو تسليمها إلى بلان بواسطة أو نيابة عن للمقاول في أداء الخدمات ينتهك حقوق الملكية الفكرية لطرف ثالث. يجب على المقاول تعويض بلان والشركات المرتبطة به عن أي خسائر وأضرار ونفقات (بما في ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، الرسوم القانونية وغيرها من الرسوم المهنية) التي تكبدتها أو تم منحها ضد بلان أو أي من الشركات المرتبطة بها (حسب الحالة) ، فيما يتعلق مع مثل هذا الادعاء أو الإجراء.

- (v) If any claim referred to in clause 6(ii) is made, or is likely to be made, the Contractor shall promptly and at his/her own expense either:

(5) في حالة تقديم أي مطالبة مشار إليها في البند 6 (2) ، أو من المحتمل تقديمها ، يجب على المقاول على الفور وعلى نفقته الخاصة إما:

- a. procure for Plan and its associated companies the right to continue using and possessing the relevant work or materials; or
(أ) شراء شركة Plan والشركات المرتبطة بها الحق في الاستمرار في استخدام وحيازة العمل أو المواد ذات الصلة ، أو
- b. Modify or replace the infringing part (without prejudice to the warranties in clause 9(i)) so as to avoid the infringement or alleged infringement.

(ب) تعديل أو استبدال الجزء المخالف (دون المساس بالضمانات الواردة في الفقرة 9 (1) وذلك لتجنب الانتهاك أو الانتهاك المزعوم.

- (vi) This clause 6 shall survive the expiry or termination of this Agreement.

(6) يبقى هذا البند 6 ساري المفعول بعد انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية.

7. Remedies

-7- العلاجات

- (i) If the Contractor fails to perform the Services by the deadlines specified in the Proposal, Plan shall, without limiting its other rights or remedies, have one or more of the following rights:

(1) إذا فشل المقاول في أداء الخدمات بحلول المواعيد النهائية المحددة في العرض ، يجب أن تتمتع بلان ، دون تقييد حقوقها أو سبل الانتصاف الأخرى ، بواحد أو أكثر من الحقوق التالية:

- a. to terminate this Agreement in accordance with clause 10;

أ. لإنهاء هذه الاتفاقية وفقاً للبند 10

- b. to refuse to accept any subsequent performance of the Services which the Contractor attempts to make;

(ب) . لرفض قبول أي أداء لاحق للخدمات التي يحاول المقاول القيام بها

- c. to recover from the Contractor any costs incurred by Plan in obtaining substitute services from a third party

(ج) لاسترداد أي تكاليف تكبدتها بلان من المقاول للحصول على خدمات بديلة من طرف ثالث ،

- d. where Plan has paid in advance for Services that have not been provided by the Contractor, to have such sums refunded by the Contractor; and/or

(د) . عندما تكون بلان قد دفعت مقدماً مقابل الخدمات التي لم يقدمها المقاول ، لاسترداد هذه المبالغ من قبل المقاول ،
و / أو

- e. to be indemnified for any additional costs, losses or expenses incurred by Plan which are attributable to the Contractor's failure to meet such deadlines.

(هـ) ليتم تعويضه عن أي تكاليف أو خسائر أو مصاريف إضافية تكبدتها بلان والتي تعزى إلى فشل المقاول في الوفاء بهذه المواعيد النهائية.

- (ii) In acknowledgement of the irreparable injury and damage to Plan that may be caused by a breach of this Agreement, if the Contractor commits such a breach Plan shall, without limiting its other rights or remedies, be entitled to seek a preliminary and permanent injunction or similar court order enjoining the Contractor from that breach, specific performance and/or any other equitable remedies to the extent permitted by applicable law and the procedures of the relevant court of competent jurisdiction.

(2) اعترافاً بالإصابة التي لا يمكن إصلاحها والأضرار التي لحقت بشركة بلان، والتي قد تكون ناجمة عن خرق هذه الاتفاقية ، إذا ارتكب المقاول انتهاكاً مثل هذا ، تتضرر منه شركة بلان ، فإنه يحق لشركة بلان ، دون تقييد حقوقها أو تعويضاتها الأخرى ، طلب أمر قضائي أولي ودائم أو أمر مشابه أمر محكمة يحظر المقاول من هذا الانتهاك ، والأداء المحدد و / أو أي تعويضات عادلة أخرى إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به وإجراءات المحكمة المختصة ذات الصلة.

- (iii) The Contractor shall keep Plan indemnified in full against all costs, expenses, damages, claims, demands and losses (whether direct or indirect), including any interest, fines, legal and other professional fees and expenses awarded against, suffered or incurred or paid by Plan as a result of or in connection with:

(3) يجب على المقاول أن يبقي بلان معوضاً بالكامل عن جميع التكاليف والنفقات والأضرار والمطالبات والخسائر (سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة) ، بما في ذلك أي فوائد وغرامات وأتعاب ومصاريف قانونية ومهنية أخرى ممنوحة أو متكبدة أو مدفوعة من قبل التخطيط نتيجة أو فيما يتعلق بـ:

- a. any claim made against Plan by a third party arising out of, or in connection with, the supply of the Services, to the extent that such claim arises out of the breach, negligent performance or failure or delay in performance of this Agreement by the Contractor, its employees, agents or subcontractors; and

أ. أي مطالبة مرفوعة ضد بلان من قبل طرف ثالث تنشأ عن ، أو فيما يتعلق ، بتزويد الخدمات ، إلى الحد الذي

تنشأ فيه هذه المطالبة عن خرق أو إهمال في الأداء أو فشل أو تأخير في أداء هذه الاتفاقية من قبل المقاول أو موظفيه أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن ، و

- b. any claim brought against Plan for actual or alleged infringement of a third party's Intellectual Property Rights arising out of, or in connection with, the receipt, use or supply of the Services.

ب-. أي دعوى مرفوعة ضد بلان بسبب الانتهاك الفعلي أو المزعم لحقوق الملكية الفكرية لطرف ثالث ناشئ عن أو فيما يتعلق باستلام الخدمات أو استخدامها أو توريدها.

- (iv) This clause 7 shall survive termination of this Agreement.

(4) يبقى هذا البند 7 ساري المفعول بعد إنهاء هذه الاتفاقية.

- (v) Plan 's rights under this Agreement are in addition to its rights and remedies implied by statute and common law.

(5) حقوق بلان بموجب هذه الاتفاقية هي بالإضافة إلى حقوقها وسبل الانتصاف التي ينطوي عليها القانون الأساسي والقانون العام.

8. Warranties

8. الضمانات

- (i) The Contractor represents, warrants and undertakes to Plan that:

(1) يقر المقاول ويضمن ويتعهد بالتخطيط لما يلي:

- a. it has the necessary skills and expertise, and is appropriately trained and qualified, to provide the Services;

(أ) لديه المهارات والخبرات اللازمة ، ويتم تدريبه وتأهيله بشكل مناسب لتقديم الخدمات ،

- b. the Services will be provided with reasonable care and skill, in a timely and professional manner, and conforming to or exceeding the best practices and standards generally observed in the industry for similar services;

(ب) سيتم توفير الخدمات بقدر معقول من العناية والمهارة ، في الوقت المناسب وبطريقة مهنية ، وتتوافق مع أو تتجاوز أفضل الممارسات والمعايير التي يتم ملاحظتها بشكل عام في الصناعة للخدمات المماثلة ،

- c. the Services will conform with all descriptions and specifications provided to Plan by the Contractor, including in the Proposal:

(ج) ستتوافق الخدمات مع جميع الأوصاف والمواصفات المقدمة لبلان من قبل المقاول ، بما في ذلك العرض ،

d. it owns, or has the right to use to the extent necessary to provide the Services, all Intellectual Property Rights;

تمتلك أو لديها الحق في استخدام جميع حقوق الملكية الفكرية بالقدر اللازم لتوفير الخدمات

e. the Services will not infringe any other person's intellectual property rights; and

لن تنتهك الخدمات حقوق الملكية الفكرية لأي شخص آخر ، و

f . the Services will be provided in accordance with all applicable legislation from time to time in force, and the Contractor will inform Plan as soon as it becomes aware of any changes in that legislation.

يتم تقديم الخدمات وفقاً لجميع التشريعات سارية المفعول المعمول بها من وقت لآخر ، وسيقوم المقاول بإبلاغ بلان بمجرد علمه بأي تغييرات في هذا التشريع.

(ii) Plan 's rights under this Agreement are in addition to any statutory terms implied in favour of Plan by the Supply of Goods and services Act 1982 and any other statute.

حقوق بلان بموجب هذه الاتفاقية - بالإضافة إلى أي شروط قانونية ضمنية لصالح بلان بموجب قانون توريد السلع والخدمات لعام 1982 وأي قانون آخر.

(iii) The provisions of this clause 8 shall survive any performance, acceptance or payment pursuant to this Agreement.

تسري أحكام البند 8 على أي أداء أو قبول أو دفع وفقاً لهذه الاتفاقية.

9. Independent contractor

9- مقاول مستقل

(i) The Contractor is engaged to provide the Services as an independent contractor and not as an employee, agent or representative of Plan .

(I) يلتزم المقاول بتقديم الخدمات كمقاول مستقل وليس كموظف أو وكيل أو ممثل لمنظمة بلان .

(ii) Nothing in this Agreement shall create an agency, partnership or joint venture relationship between Plan and the Contractor. The Contractor is not authorised to incur any liabilities or obligations on behalf of or in the name of Plan .

(2) لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يُنشئ وكالة أو شراكة أو علاقة مشروع مشترك بين بلان والمقاول. المقاول غير مصرح له بتحمل أي مسؤوليات أو التزامات نيابة عن بلان أو باسمها.

(iii) The Contractor shall maintain in force, with a reputable insurance company, professional indemnity insurance and public liability insurance to cover the liabilities that may arise under or in connection with this Agreement and shall, on Plan 's request, produce both the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of each insurance. Plan shall not be required to provide insurance cover of any kind for the Contractor.

(3) يجب على المقاول أن يحافظ ساريًا ، مع شركة التأمين ذات السمعة الطيبة ، على تأمين التعويض المهني وتأمين المسؤولية العامة لتغطية الالتزامات التي قد تنشأ بموجب هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها ، ويجب ، بناءً على طلب بلان ، تقديم شهادة التأمين التي تقدم تفاصيل التغطية وإيصال قسط السنة الحالية فيما يتعلق بكل تأمين. لن تكون بلان مطلوبة لتوفير تغطية تأمينية من أي نوع للمقاول.

(iv) This clause 9 shall survive the expiry or termination of this Agreement.

(4) تظل المادة 9 سارية بعد انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية.

10. Termination

10- فسخ العقد

(i) Either party shall have the right to terminate this Agreement with immediate effect on written notice if the other party:

(1) يحق لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية بأثر فوري بناءً على إشعار خطي إذا كان الطرف الآخر:

a. is in material or persistent breach of any of its obligations under this Agreement and either that breach is incapable of remedy or the other party has failed to remedy that breach within 14 days of receiving written notice requiring it to do so; or

أ- يمثل انتهاكاً مادياً أو مستمراً لأي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية أو أن هذا الخرق غير قابل للعلاج أو أن الطرف الآخر فشل في التعويض عن هذا الانتهاك في غضون 14 يوماً من تلقي إشعار خطي يطالبه بذلك ، أو

b. is unable to pay its debts or becomes insolvent or bankrupt or an order is made or voluntarily sought for its liquidation or administration or winding-up or a receiver is appointed over its assets or it proposes any composition or arrangement with its creditors or anything analogous occurs.

ب- غير قادر على سداد ديونه أو أصبح معسراً أو مفلساً أو صدر أمر أو طلب طوعاً تصفيته أو إدارته أو تصفيته أو تعيين حارس قضائي على أصوله أو يقترح أي تكوين أو ترتيب مع دائنيه أو أي شيء مشابه يحدث .

(ii) This Agreement may be terminated by Plan without cause on not less than 30 days' written notice.

(2) يجوز إنهاء هذه الاتفاقية بواسطة بلان بدون سبب بموجب إشعار كتابي مدته 30 يومًا على الأقل.

(iii) If, in the reasonable opinion of Plan , the Services are not being performed to an acceptable standard, this Agreement may be terminated by Plan on not less than 21 days' written notice.

(3) إذا لم يتم تنفيذ الخدمات وفقًا لمعيار مقبول ، حسب اعتقاد بلان ، فقد يتم إنهاء هذه الاتفاقية من خلال بلان بإشعار خطي مدته لا تقل عن 21 يومًا.

(iv) Without limiting its other rights and remedies, Plan shall have the right to terminate this Agreement with immediate effect on written notice if the Contractor:

(4) دون تقييد الحقوق والتعويضات الأخرى ، يحق لشركة بلان إنهاء هذه الاتفاقية بأثر فوري بواسطة إشعار خطي إذا كان المقاول:

a. is incompetent or guilty of gross misconduct and/or serious or persistent negligence in the provision of the Services;

أ- غير كفء أو مذنب لسوء السلوك الجسيم و / أو الإهمال الجسيم أو المستمر في تقديم الخدمات ،

b. is unable through sickness or injury to perform any of the Services for a period of 28 days;

ب - غير قادر بسبب المرض أو الإصابة على أداء أي من الخدمات لمدة 28 يومًا

c. challenges or contests any of Plan 's Intellectual Property Rights; or

ج- الاعتراض على أي من حقوق الملكية الفكرية الخاصة بمنظمة بلان أو التنافس عليها ، أو

d. is unable through an event or circumstance which is beyond the reasonable control of the Contractor which by its nature could not have been foreseen by the Contractor or if it could have been foreseen was unavoidable (each, a "Force Majeure Event") to perform any of the Services for a period of 28 days provided that in such circumstances neither party shall be liable to the other as a result of any delay or failure to perform its obligations under this Agreement while any such Force Majeure Event was continuing.

د- غير قادر من خلال حدث أو ظرف خارج عن السيطرة المعقولة للمقاول والذي بطبيعته لم يكن من الممكن أن يتوقعه المقاول أو إذا كان من الممكن توقع أنه لا مفر منه (مثل ، "حدوث قوة قاهرة") لأداء أي من الخدمات لمدة 28 يومًا شريطة أنه في مثل هذه الظروف لن يكون أي طرف مسؤولاً تجاه الطرف الآخر نتيجة أي تأخير أو فشل في أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية أثناء استمرار أي حالة من حالات القوة القاهرة.

(v) The termination of this Agreement shall not affect any accrued rights or liabilities of either party nor shall it affect the coming into force or the continuance in force of any provision of this Agreement which is intended to come into force or continue in force on or after termination.

(4) لن يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية على أي حقوق أو مسؤوليات مستحقة لأي من الطرفين ولا يؤثر على دخول هذه الاتفاقية حيز التنفيذ أو استمرار نفاذ أي شرط من شروط هذه الاتفاقية أو يستمر ساري المفعول عند الإنهاء أو بعده.

11. Data protection

11 حماية البيانات

(i) The parties agree to comply with their respective obligations as the data controller and / or data processor under applicable data protection law and regulations from time to time in force, including but not limited to, the Data Protection Act 2018 and the General Data Protection Regulation (the “**Data Protection Laws**”) in connection with this Agreement.

(1) يوافق الطرفان على الامتثال للالتزامات كل منهما بصفته مراقب البيانات و / أو معالج البيانات بموجب قانون ولوائح حماية البيانات المعمول بها من وقت لآخر ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ، قانون حماية البيانات لعام 2018 واللائحة العامة لحماية البيانات ("قوانين حماية البيانات") فيما يتعلق بهذه الاتفاقية.

(ii) The parties acknowledge that:

(2) يقر الطرفان بأن :

a. Plan (or its relevant associated company) alone shall be the data controller (as defined in the Data Protection Laws) in respect of all personal data controlled by it and processed by the Contractor as a result of this Agreement. Plan (or its relevant associated company) alone shall determine the purposes for which and the manner in which such personal data will be processed by the Contractor in connection with this Agreement; and

أ. يجب أن تكون بلان (أو الشركة المرتبطة بها) وحدها هي المتحكم في البيانات (على النحو المحدد في قوانين حماية

البيانات) فيما يتعلق بجميع البيانات الشخصية التي تتحكم فيها ومعالجتها بواسطة المقاول نتيجة لهذه الاتفاقية. تحدد بلان (أو الشركة المرتبطة بها) وحدها الأغراض والطريقة التي سيتم بها معالجة هذه البيانات الشخصية من قبل المقاول فيما يتعلق بهذه الاتفاقية ، و

b. the Contractor shall be the data processor (as defined in the Data Protection Laws) in respect of all personal data controlled by Plan (or its relevant associated company) and processed by the Contractor in connection with this Agreement.

ب- ينبغي أن يكون المقاول هو معالج البيانات (على النحو المحدد في قوانين حماية البيانات) فيما يتعلق بجميع

البيانات الشخصية التي يتحكم عليها بلان (أو الشركة المرتبطة بها) والتي تتم معالجتها بواسطة المقاول فيما يتعلق بهذه الاتفاقية.

(iii) Where, in connection with this Agreement, the Contractor processes personal data on behalf of Plan (or its relevant associated company or foundation), the Contractor shall:

(3) أينما يتعلق بهذه الاتفاقية ، يعالج المقاول البيانات الشخصية نيابة عن بلان (أو الشركة أو المؤسسة المرتبطة بها) .
يجب على المقاول:

a. process the personal data only on written instructions of Plan (or its relevant associated company) and to the extent reasonably necessary for the performance of this Agreement unless the Contractor is required by applicable Laws to otherwise process that Personal Data;

أ . معالجة البيانات الشخصية فقط بناءً على تعليمات خطية من بلان (أو الشركة المرتبطة بها) وإلى الحد المعقول

الضروري لتنفيذ هذه الاتفاقية، ما لم يُطلب من المقاول بموجب القوانين المعمول بها معالجة تلك البيانات الشخصية ،

b. not disclose the personal data to any person except as required or permitted by this Agreement or with the written consent of Plan (or its relevant associated company);

ب . عدم الكشف عن البيانات الشخصية لأي شخص باستثناء ما هو مطلوب أو مسموح به بموجب هذه الاتفاقية أو بموافقة خطية من بلان (أو الشركة المرتبطة بها) ،

c. implement and maintain appropriate technical and organisational measures to protect the personal data against unauthorised or unlawful processing of personal data and against accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access;

ج . تنفيذ والحفاظ على التدابير التقنية والتنظيمية المناسبة لحماية البيانات الشخصية من المعالجة غير المصرح بها أو غير القانونية للبيانات الشخصية وضد الفقد غير المتوقع أو التغيير أو الكشف أو الدخول غير المصرح به ،

d. ensure that all personnel who have access to and/or process personal data are obliged to keep the personal data confidential;

د- لتأكد من أن جميع الأفراد الذين لديهم إمكانية الدخول إلى البيانات الشخصية و / أو معالجتها ملزمون بالحفاظ على سرية البيانات الشخصية ،

e. not transfer any personal data outside of the European Economic Area unless the prior written consent of Plan has been obtained and the following conditions are fulfilled:

هـ عدم نقل أي بيانات شخصية خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية ما لم يتم الحصول على موافقة خطية مسبقة من بلان واستيفاء الشروط التالية:

- the Contractor has provided appropriate safeguards in relation to the transfer;

- the data subjects have enforceable rights and effective legal remedies against Plan as data controller and the Contractor as data processor;

- قدم المقاول الضمانات المناسبة فيما يتعلق بالتحويل ،
- يتمتع الأشخاص المعنيون بالبيانات بحقوق قابلة للتنفيذ وسبل معالجات قانونية فعالة ضد بلان بصفته مراقب للبيانات والمقاول بصفته معالج بيانات ،

- the Contractor complies with its obligations under the Data Protection Laws by providing an adequate level of protection to any personal data that is transferred; and

- يلتزم المقاول بالتزاماته بموجب قوانين حماية البيانات من خلال توفير مستوى مناسب من الحماية لأي بيانات شخصية يتم تحويلها ، و

- the Contractor complies with reasonable instructions notified to it in advance by Plan with respect to the processing of personal data;

- يلتزم المقاول بالتعليمات المعقولة التي يتم إخطاره بها مسبقاً بواسطة بلان فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية ،

f. assist Plan , at Plan 's cost, in responding to any request from a data subject and in ensuring compliance with its obligations under the Data Protection Laws with respect to security, breach notifications, impact assessments and consultations with supervisory authorities or regulators;

- مساعدة بلان ، على حسابها ، في الاستجابة لأي طلب من المعني بالبيانات وفي ضمان الامتثال لالتزاماته بموجب قوانين حماية البيانات فيما يتعلق بالأمن وإخطارات الانتهاك وتقييمات التأثير والمشاورات مع السلطات الإشرافية أو المنظمين ،

g. Notify Plan as soon as possible on becoming aware of a personal data breach;

ز- إخطار بلان في أقرب وقت ممكن عند إدراك حدوث انتهاك للبيانات الشخصية ،

h. at the written direction of Plan , delete or return personal data and copies thereof to Plan on termination of the agreement unless required by applicable law to store the personal data; and

ح- بناءً على التوجيه المكتوب من قبل بلان ، حذف أو إعادة البيانات الشخصية ونسخ منها إلى بلان عند إنهاء الاتفاقية ما لم يكن ذلك مطلوباً بموجب القانون المعمول به لتخزين البيانات الشخصية ، و

i. maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause.

ط- الاحتفاظ بسجلات ومعلومات كاملة ودقيقة لإثبات امتثالها لهذا البند.

12. The Transfer of Undertakings (Protection of Employment) Regulations 2006 ("TUPE")

12- لائحة نقل التعهدات (حماية العمالة) لسنة 2006 ("TUPE")

- (i) For the purposes of this Agreement, "Successor Contractor" means: any person or persons who, following the termination of this Agreement and/or the provision of the Services hereunder, shall provide to Plan services that are the same or substantially the same as the Services.

(1) لأغراض هذه الاتفاقية ، يُقصد بـ "المقاول التالي": أي شخص أو أشخاص ، بعد إنهاء هذه الاتفاقية و / أو توفير الخدمات بموجب هذه الاتفاقية ، يجب أن يقدموا لبلان نفس أو التي تشبه الخدمات إلى حد كبير.

- (ii) It is the intention and understanding of both Plan and the Contractor that TUPE will not apply to this Agreement or to the provision of the Services hereunder, whether on the commencement of the Services, during the term of this Agreement or upon the termination of this Agreement and/or the provision of the Services hereunder, or otherwise.

(2) في اعتقاد وفهم كل من بلان والمقاول أن تحويل التعهدات (TUPE) لن ينطبق على هذه الاتفاقية أو على توفير الخدمات بموجب هذه الاتفاقية ، سواء عند بدء الخدمات أو خلال مدة هذه الاتفاقية أو عند إنهاء هذه الاتفاقية و / أو تقديم الخدمات أدناه ، أو غير ذلك.

- (iii) If the employment of any person who is employed or engaged by the Contractor or any Permitted Sub-Contractor (as defined below) is found or alleged to transfer to Plan or to any Successor Contractor pursuant to TUPE at any time ("Unintended Transferring Staff") the Contractor shall, as soon as reasonably practicable and in any event within 7 days of the Contractor becoming aware of such person having transferred or alleged to have transferred to Plan or any Permitted Sub-Contractor, notify Plan in writing of such person and provide full details of the finding and/or allegation.

(3) إذا اتضح أن توظيف أي شخص سبق توظيفه أو مشاركته من قبل المقاول أو أي مقاول من الباطن مصرح به (كما هو محدد أدناه) أو يُزعم أنه سينتقل إلى بلان أو إلى أي مقاول لاحق وفقاً لتحويل التعهدات (TUPE) في أي وقت ("نقل غير مقصود للموظفين") يجب على المقاول ، في أقرب وقت ممكن عملياً إخطار بلان كتابياً في غضون 7 أيام من علم المقاول أن هذا الشخص قد نقل أو يزعم أنه نقل إلى بلان أو أي مقاول فرعي معتمد ، عن هذا الشخص ويقدم التفاصيل الكاملة للواقعة و / أو الادعاء.

- (iv) The Contractor shall keep Plan and any Successor Contractor (as appropriate) indemnified in full against all costs, expenses, damages and losses (whether direct or indirect), including any interest, fines, legal and other professional fees and expenses awarded against or incurred or paid by Plan or the Successor Contractor as a result of or in connection with:

(3) يجب على المقاول تعويض بلان وأي مقاول لاحق (حسب الضرورة) بالكامل عن جميع التكاليف والنفقات والأضرار والخسائر (سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة) ، بما في ذلك أي فوائد وغرامات وأتعاب ومصاريف قانونية ومهنية أخرى ممنوحة أو مترتبة على بلان أو مدفوعة من قبل بلان أو المقاول اللاحق نتيجة أو فيما يتعلق بـ:

(4)

- a. any claim or allegation by or on behalf of any Unintended Transferring Staff which relates to their employment or engagement with the Contractor and/or any Permitted Sub-Contractor (or the termination of any such employment/engagement) or arising from any acts or omissions of the

Contractor and/or any Permitted Sub-Contractor and/or any Unintended Transferring Staff prior to the date of transfer;

أ- عن أي مطالبة أو ادعاء من قبل أو نيابة عن أي موظفين منقولين من غير قصد يتعلق بعملهم أو ارتباطهم بالمقاول و / أو أي مقاول من الباطن مصرح به (أو إنهاء أي من هذه الوظائف / المشاركة) أو ينشأ عن أي أفعال أو الغاء المقاول و / أو أي مقاول من الباطن مصرح له و / أو أي موظف نقل من غير مقصود قبل تاريخ النقل ،

b. any failure or alleged failure by the Contractor and/or any Permitted Sub-Contractor to comply with any of its or their obligations pursuant to TUPE including, but not limited to, its or their obligations under Regulators 11, 13 and/o4 14 of TUPE; and/or

(ب) أي إخفاق أو فشل مزعوم من قبل المقاول و / أو أي مقاول من الباطن مصرح له بالامتثال لأي من التزاماته أو التزاماتهم بموجب تحويل التعهدات (TUPE) بما في ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، التزاماته أو التزاماتهم بموجب البنود 11 و 13 و / 14 o4 من تحويل التعهدات (TUPE) ، و / أو

C- in relation to the dismissals of any Unintended Transferring Staff.

ج- فيما يتعلق بفصل أي موظف نقل من غير قصد.

13. Safeguarding

13- الحماية

(i) The Contractor acknowledges that it has received a copy of, and has read and understood, Plan 's Safeguarding Children and Young People Policy and supporting and briefing materials describing Plan 's commitment to child and youth safeguarding (the "**Safeguarding Policy**").

(1) يقر المقاول بأنه تلقى وقرأ وفهم النسخة من سياسة حماية الأطفال والشباب الخاصة ببلان و المواد الداعمة والموجزة التي تصف التزام بلان بحماية الأطفال والشباب ("سياسة الحماية").

(ii) The Contractor shall (and shall ensure that any sub-contractor or sub-grantee of it in relating to this Agreement (the "**Relevant Party**") shall) at all times and in all circumstances abide by the Safeguarding Policy during the term of this Agreement.

(2) يتعين على المقاول (ويجب أن يضمن أن أي مقاول من الباطن أو ممنوح له من الباطن فيما يتعلق بهذه الاتفاقية ("الطرف المعني") أن يلتزم في جميع الأوقات وفي جميع الظروف بسياسة الحماية خلال سريان هذه الاتفاقية.

(iii) The Contractor represents and warrants that it has no reason to believe that any person who is employed or engaged by the Contractor in the provision of the Services has been involved or is suspected or has ever been suspected of involvement in an incident of abuse of a child or young person, whether as described in the Safeguarding Policy or otherwise in such a way that compromises or compromised the safety of a child or young person.

(3) يقر المقاول ويضمن أنه ليس لديه سبب للاعتقاد بأن أي شخص يعمل أو يشترك من قبل المقاول في تقديم الخدمات قد شارك أو مشتبه به أو تم الاشتباه في تورطه في حادثة إساءة استخدام لطفل أو شاب ، سواء على النحو الموصوف في سياسة الحماية أو بطريقة أخرى تعرض للخطر أو تهدد سلامة الطفل أو الشاب.

(iv) The Contractor undertakes that it will not employ or engage any person in the provision of the Services who the Contractor has reason to believe has been involved or is suspected or has ever been suspected of involvement in an incident of abuse of a child or young person, whether as described in the Safeguarding Policy or otherwise in such a way that compromises or compromised the safety of a child or young person.

(4) يتعهد المقاول بأنه لن يقوم بتوظيف أو إشراك أي شخص في تقديم الخدمات إذا كان لدى المقاول سبب للاعتقاد بأنه متورط أو مشتبه به أو تم الاشتباه في تورطه في حادثة إساءة معاملة طفل أو الشاب ، سواء كان ذلك موصوفاً في سياسة الحماية أو بطريقة أخرى تعرض للخطر أو تهدد سلامة الطفل أو الشاب.

(v) If at any time during the term of this Agreement, it comes to the attention of the Contractor or any Relevant Party that the Contractor or any Relevant Party has been involved or is suspected or has ever been suspected of involvement in an incident of abuse of a child or young person, whether as described in the Safeguarding Policy or otherwise in such a way that compromises or compromised the safety of a child or young person, then:

(5) إذا علم المقاول أو أي طرف ذي صلة ، في أي وقت خلال مدة سريان هذه الاتفاقية ، أن المقاول أو أي طرف ذي صلة قد شارك أو يشتبه في تورطه أو تم الاشتباه في تورطه في حادثة الإساءة إلى طفل أو شاب ، سواء على النحو الموصوف في سياسة الحماية أو بطريقة أخرى تعرض للخطر أو تهدد سلامة الطفل أو الشاب ، ثم:

a. the Contractor shall immediately (and at the latest within 24 hours of becoming aware) report such incident or suspicion to its contact at Plan as specified in this Agreement, subject to any restrictions under Applicable Law; and

أ . يجب على المقاول على الفور (وفي غضون 24 ساعة على الأكثر من علمه) الإبلاغ عن مثل هذه الحادثة أو الاشتباه إلى جهة اتصاله في بلان على النحو المحدد في هذه الاتفاقية ، مع مراعاة أي قيود بموجب القانون المعمول به ، و

b. the Contractor shall immediately remove any Relevant Party or person to whom the report relates from any work or contractual relationship with Plan .

ب . يجب على المقاول إزالة أي طرف أو شخص ذي صلة على الفور يتعلق به التقرير من أي علاقة عمل أو تعاقدية مع بلان.

(vi) Any breach of this clause 13 and/or the Safeguarding Policy shall constitute a material breach of this Agreement that is incapable of remedy and shall entitle Plan (in its sole and absolute discretion) to terminate this Agreement immediately and without notice and to take such other appropriate action as Plan shall in its sole and absolute discretion determine, including (but without limitation) requesting the

removal of any Relevant Party or any of the Contractors' or any Relevant Party's directors, employees or consultants from any work or contractual relationship with Plan ; reporting any incident of abuse to the police or other appropriate child protection body; or instituting legal proceedings for damages against the Contractor.

(6) - يشكل أي خرق لهذا البند 13 و / أو سياسة الحماية خرقاً مادياً لهذه الاتفاقية غير قابل للتعويض ويخول بلان (وفقاً لتقديرها المطلق) إنهاء هذه الاتفاقية على الفور ودون سابق إنذار وإلى اتخاذ الإجراءات المناسبة الأخرى التي تحددها بلان وفقاً لتقديرها الوحيد والمطلق ، بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) طلب إزالة أي طرف ذي صلة أو أي من المديرين أو الموظفين أو الاستشاريين التابعين للمقاول من أي عمل أو علاقة تعاقدية مع بلان الإبلاغ عن أي حادث إساءة للشرطة أو أي هيئة أخرى معنية بحماية الطفل ، أو رفع دعوى قضائية ضد المقاول للحصول على تعويضات.

14. Anti-Terrorism, Anti-Bribery and Sanctions

14- مكافحة الإرهاب والرشوة والعقوبات

(i) The Contractor represents and warrants that it has not provided within the previous 10 years, and will not provide, material support or resources to any individual or entity that commits, attempts to commit, advocates, facilitates or participates in terrorist activities, which term includes:

(1) يقر المقاول ويضمن أنه لم يقدم خلال السنوات العشر الماضية ، ولن يقدم ، دعماً مادياً أو موارد لأي فرد أو كيان يرتكب أو يحاول ارتكاب أو يدعو أو يسهل أو يشارك في أنشطة إرهابية ، و تشمل هذه العبارة :

a. any act prohibited pursuant to any of the United Nations Conventions and Protocols relating to terrorism; or

أ. أي عمل محظور بموجب اتفاقيات وبروتوكولات الأمم المتحدة المتعلقة بالإرهاب ، أو

b. an act of premeditated, politically motivated violence perpetrated against non-combatant targets by sub national groups or clandestine agents; or

ب. ممارسة العنف مع سبق الإصرار وعنف دوافعه سياسية يرتكب ضد أهداف غير مقاتلة من قبل مجموعات غير وطنية أو عملاء سربيين ، أو

c. any other act intended to cause death or serious bodily injury to a civilian or any other person not taking an active part in hostilities in a situation of armed conflict, when the purpose of such act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organisation to do or abstain from doing any act.

ج. أي عمل آخر يهدف إلى التسبب في وفاة أو إصابة بدنية خطيرة لمدني أو أي شخص آخر لا يشارك فعلياً في الأعمال العدائية في حالة نزاع مسلح ، عندما يكون الغرض من هذا العمل ، بحكم طبيعته أو سياقه ، هو تخويف السكان ، أو لإجبار حكومة أو منظمة دولية على القيام بأي عمل أو الامتناع عنه.

- (ii) Plan is under legal obligations to verify that the Contractor is not prohibited by relevant anti-terrorism legislation. In doing this, Plan will consider all information that is reasonably available to it or of which it should be aware. The Contractor consents to this. Plan will also implement reasonable monitoring and oversight procedures to safeguard against being diverted to support terrorist activities. If at any point during the term of this Agreement the Contractor is or becomes prohibited by applicable anti-terrorism legislation, Plan may terminate this Agreement with immediate effect and without payment.

(2) تخضع بلان للالتزامات القانونية للتحقق من أن المقاول ليس محظورًا بموجب تشريعات مكافحة الإرهاب ذات الصلة. عند القيام بذلك ، ستأخذ بلان في الاعتبار جميع المعلومات المتاحة لها بشكل معقول أو التي يجب أن تكون على علم بها. يوافق المقاول على ذلك. ستنفذ بلان أيضًا إجراءات رصد ومراقبة معقولة للحماية من تحويل مسارها لدعم الأنشطة الإرهابية. إذا كان المقاول محظورًا في أي وقت خلال مدة هذه الاتفاقية أو أصبح محظورًا بموجب تشريعات مكافحة الإرهاب المعمول بها ، فيجوز لـ بلان إنهاء هذه الاتفاقية بأثر فوري وبدون سداد.

- (iii) The Contractor shall (and shall ensure that any Relevant Party shall):

(3) يتعين على المقاول (ويجب أن يضمن قيام أي طرف معني بما يلي):

- a. comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes relating to anti-bribery, anti-corruption and/or economic or financial sanctions including but not limited to the Bribery Act 2010, the US Foreign Corrupt Practices Act 1977 and any economic or financial sanctions administered by the United Nations, the US Office of Foreign Asset Control, the European Union or any member state of the European Union or any national economic sanctions authority (together with Plan's Anti-Fraud and Anti-Corruption Policy referred to below, the "Relevant Requirements");

أ. الامتثال لجميع القوانين والتشريعات واللوائح والقواعد المعمول بها المتعلقة بمكافحة الرشوة و / أو مكافحة الفساد و / أو العقوبات الاقتصادية أو المالية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر قانون الرشوة لعام 2010 وقانون الممارسات الأجنبية الفاسدة في الولايات المتحدة لعام 1977 وأي عقوبات اقتصادية أو مالية تديرها الأمم المتحدة أو مكتب الولايات المتحدة لمراقبة الأصول الأجنبية أو الاتحاد الأوروبي أو أي دولة عضو في الاتحاد الأوروبي أو أي سلطة عقوبات اقتصادية وطنية (جنبًا إلى جنب مع سياسة بلان لمكافحة الاحتيال والفساد المشار إليها أدناه ، " المتطلبات ذات الصلة") ،

- b. comply with Plan's Anti-Fraud and Anti-Corruption Policy in force from time to time which the Contractor acknowledges that it has received a copy of, read and understood;

ب. الامتثال لسياسة مكافحة الاحتيال والفساد في بلان المعمول بها من وقت لآخر والتي يقر المقاول بأنه قد تلقى نسخة منها وقرأتها وفهمها ،

- c. have and shall maintain in place throughout the term of this Agreement its own policies and procedures, including adequate procedures under the Bribery Act 2010, to ensure compliance with the Relevant Requirements and will enforce them where appropriate; and

ج . ويجب أن تحافظ على سياساتها وإجراءاتها الخاصة طوال مدة هذه الاتفاقية ، بما في ذلك الإجراءات المناسبة بموجب قانون الرشوة لعام 2010 ، لضمان الامتثال للمتطلبات ذات الصلة وسوف تنفذها عند الضرورة ، و

d. promptly report to Plan any request or demand for any undue financial or other advantage of any kind received by the Contractor in connection with the performance of this Agreement.

د. يقوم بإبلاغ بلان على الفور عن أي طلب أو طلب للحصول على أي ميزة مالية غير ضرورية أو أي ميزة أخرى من أي نوع يتلقاها المقاول فيما يتعلق بأداء هذه الاتفاقية.

(iv) The Contractor shall ensure that any person associated with the Contractor who is performing services or providing goods in connection with this Agreement does so only on the basis of a written contract which imposes on and secures from such person terms equivalent to those imposed on the Contractor in this clause 14 (“**Relevant Terms**”). The Contractor shall be responsible for the observance and performance by such persons of the Relevant Terms, and shall be directly liable to Plan for any breach by such persons of any of the Relevant Terms.

(4) يجب على المقاول التأكيد من أن أي شخص مرتبط بالمقاول يقوم بأداء خدمات أو يقدم سلع وفق هذه الاتفاقية يفعل ذلك فقط على أساس عقد خطي يفرض على هذا الشخص ويضمن منه شروطاً معادلة لتلك المفروضة على المقاول في هذه الفقرة 14 (“**الشروط ذات الصلة**”). يكون المقاول مسؤولاً عن مراعاة هؤلاء الأشخاص وأدائهم للشروط ذات الصلة ، وسيكون مسؤولاً بشكل مباشر لدى بلان عن أي خرق من قبل هؤلاء الأشخاص لأي من الشروط ذات الصلة.

(v) Breach of this clause 14 shall be deemed a material breach by the Contractor of this Agreement and such breach shall be deemed incapable of remedy.

(5) يعتبر خرق هذه الفقرة 14 خرقاً مادياً من قبل المقاول لهذه الاتفاقية ويعتبر هذا الانتهاك غير قابل للعلاج.

15. Modern Slavery

15- العبودية الحديثة

(i) The Contractor shall perform its obligations under this Agreement in compliance with any applicable laws, statutes or regulations relating to forced or compulsory labour, debt bondage, human trafficking or other anti-slavery, servitude and slavery-like practices, including but not limited to the UK Modern Slavery Act 2015 (“**Applicable Modern Slavery Law**”);

(1) يجب على المقاول أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية بما يتوافق مع أي قوانين أو تشريعات أو لوائح معمول بها تتعلق بالعمل الجبري أو عبودية الدين أو الاتجار بالبشر أو غير ذلك من الممارسات المناهضة للرق والعبودية والممارسات الشبيهة بالرق ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر يقتصر على قانون العبودية الحديثة في المملكة المتحدة لعام 2015 (“**قانون الرق الحديث المعمول به**”) ،

(ii) The Contractor shall have and maintain its own appropriate policies and procedures to ensure its compliance with Applicable Modern Slavery Law, and will enforce them where appropriate;] [Include if appropriate given the nature of the contract, e.g. potentially not applicable for an individual consultant]

(2) يجب على المقاول أن تكون لديه سياساته وإجراءاته الخاصة وأن يحافظ عليها لضمان امتثاله لقانون الرق الحديث المعمول به ، وسينفذه عند الضرورة ، [ضمّنها إذا كان ذلك مناسبًا بالنظر إلى طبيعة العقد ، على سبيل المثال يحتمل ألا تكون قابلة للتطبيق على مستشار فردي]

(iii) The Contractor shall implement appropriate due diligence procedures for its own suppliers, subcontractors and other participants in its supply chains, to ensure that there is no slavery or human trafficking in its supply chains;

(3) يجب على المقاول تنفيذ الإجراءات بعناية لمورديه ومقاوليه من الباطن وغيرهم من المشاركين في سلاسل التوريد الخاصة به ، لضمان عدم وجود عبودية أو اتجار بالبشر في سلاسل التوريد الخاصة به ،

(iv) The Contractor shall promptly report to Plan :

(4) يجب على المقاول تقديم تقرير على الفور إلى بلان:

a. if it becomes aware or has reason to believe that it, or any of its officers, employees, agents or subcontractors have, breached or potentially breached any of the Contractor's obligations under this clause 15; or

أ. إذا علمت أو كان لديها سبب للاعتقاد بأنها أو أي من مسؤوليها أو موظفيها أو وكلائها أو مقاوليها من الباطن قد انتهكوا أو خرّقوا أيًا من التزامات المقاول بموجب هذا البند 15 ، أو

b. any actual or suspected slavery or human trafficking in a supply chain which has a connection with this agreement or any other relationship the Contractor has with Plan .

ب. أي عبودية فعلية أو مشتبه بها أو الاتجار بالبشر في سلسلة التوريد التي لها صلة بهذه الاتفاقية أو أي علاقة أخرى بالمقاول مع بلان.

c. if any breach of the Contractor's obligations under this clause 15 constitutes an incident of abuse of a child or young person, as described in the Safeguarding Policy or otherwise, the 24-hour reporting deadline as described at clause 13(v)(a) of this Agreement applies.

(ج) إذا كان أي خرق لالتزامات المقاول بموجب هذا البند 15 يشكل حادثة إساءة معاملة لطفل أو شاب ، كما هو موضح في سياسة الحماية أو غير ذلك ، فإن الموعد النهائي لتقديم التقارير على مدار 24 ساعة كما هو موضح في الفقرة 13 (5) (أ) تنطبق على هذه الاتفاقية.

(v) The Contractor will ensure appropriate escalation of any concerns in relation to breach of its obligations under this clause 15 within its organisation and referral to the appropriate authorities in line with its applicable procedures and policies.

(5) سيضمن المقاول التصعيد المناسب لأي مخاوف تتعلق بخرق التزاماته بموجب هذا البند 15 داخل مؤسسته والإحالة إلى السلطات المختصة بما يتماشى مع الإجراءات والسياسات المعمول بها.

(vi) During the Term of the Agreement, the Contractor shall:

- a. keep at its normal place of business appropriately detailed, accurate and up to date records relating to the Services as may be necessary to trace the supply chain of such Services and determine the Contractor's compliance with Applicable Modern Slavery Law; and

(6) يجب على المقاول خلال مدة سريان هذه الاتفاقية:
أ- الاحتفاظ في مكان العمل العادي بسجلات مفصلة ودقيقة ومحدثة بشكل مناسب فيما يتعلق بالخدمات حسب الضرورة لتتبع سلسلة التوريد لهذه الخدمات وتحديد امتثال المقاول لقانون العبودية الحديث المعمول به ، و

b -permit Plan and its representatives on reasonable notice during normal business hours to access and take copies of these records, and provide Plan with all reasonable assistance required to facilitate this.

ب- السماح لبلان وممثليها بأشعار معقول خلال ساعات العمل العادية للوصول إلى نسخ من هذه السجلات وأخذها ، وتزويد بلان بكل المساعدة المعقولة المطلوبة لتسهيل ذلك.

(vii) where either Party has reasonable grounds to believe that a breach of Applicable Modern Slavery Law has taken place, this clause 15 shall survive termination of the Agreement for a period of at least 5 years.

(7) عندما يكون لدى أي من الطرفين أسباب معقولة للاعتقاد بحدوث انتهاك لقانون العبودية الحديثة المعمول به ، فإن هذا البند 15 يظل ساريًا بعد إنهاء الاتفاقية لمدة 5 سنوات على الأقل.

(viii) The Contractor warrants and represents at the date of this Agreement that neither the Contractor nor any of its officers, employees, agents or subcontractors:

(8) يتعهد المقاول ويمثل في تاريخ هذه الاتفاقية أنه لا المقاول ولا أي من مسؤوليه أو موظفيه أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن:

- a. has been convicted of an offence under Applicable Modern Slavery Law; or
- b. to the best of its knowledge, has been or is the subject of any investigation, inquiry or enforcement proceeding by any governmental, administrative or regulatory body regarding any offence or alleged offence under Applicable Modern Slavery Law.

أ. أدين بارتكاب جريمة بموجب قانون العبودية الحديث المعمول به ، أو

ب. على حد علمها ، كان يخضع أو يخضع الآن لأي تحقيق أو استفسار أو إجراء تنفيذي من قبل أي هيئة حكومية أو إدارية أو تنظيمية فيما يتعلق بأي جريمة أو جريمة مزعومة بموجب قانون العبودية الحديث المعمول به.

(ix) Subject to any approval required by this Agreement in respect of engagement of sub-contractors, any sub-contractor engaged by the Contractor to provide Services under this Agreement, is engaged on written terms so as to ensure that the sub-contractor provides the same conditions and warranties as the Contractor is required to by this clause.

(9) مع مراعاة أي موافقة مطلوبة بموجب هذه الاتفاقية فيما يتعلق بالتعاقد مع مقاولين من الباطن ، فإن أي مقاول من الباطن يعينه المقاول لتقديم الخدمات بموجب هذه الاتفاقية ، يتم التعاقد معه بشروط مكتوبة لضمان تقديم المقاول من الباطن نفس الشروط والضمانات التي يطلبها المقاول بموجب هذا البند.

(x) This clause 15 should be read in conjunction with the Contractor's obligations set out at clause 13.

(10) يجب قراءة هذه الفقرة 15 بالتزامن مع التزامات المقاول المنصوص عليها في البند 13.

(xi) Any breach of this clause 15 by the Contractor shall be deemed a material breach of the Agreement which is incapable of remedy and shall entitle Plan to terminate this Agreement in accordance with clause 10.

(11) يُعتبر أي خرق للبند 15 من قبل المقاول خرقاً مادياً للاتفاقية وغير قابل للتصحيح ويخول بلان لإنهاء هذه الاتفاقية وفقاً للبند 10.

16. No assignment

16- لا تنازل

The Contractor may not assign, sub-license, sub-contract, charge, delegate or otherwise transfer or dispose of all or any of its rights or obligations under this Agreement, without the prior written approval of Plan and any assignee, sub-licensee, sub-contractor, chargee, delegatee or other transferee of the Contractor shall be a "Permitted Sub-Contractor"). For the avoidance of doubt, no assignment, sub-licensing, sub-contracting, charging, delegating or otherwise transferring by the Contractor shall relieve it of its obligations hereunder without the express prior written approval of Plan .

لا يجوز للمقاول التنازل أو الترخيص من الباطن أو التعاقد من الباطن أو فرض رسوم أو تفويض أو نقل أو التخلص من جميع أو أي من حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية ، دون موافقة خطية مسبقة من بلان وأي متنازل له أو مرخص له من الباطن تابع للمقاول ، أو المقاول من الباطن ، أو المسؤول أو المفوض أو المحول إليه من قبل المقاول سوف يكون "مقاولاً من الباطن معتمداً". لتجنب الشك ، لن يؤدي أي تنازل أو ترخيص من الباطن أو تعاقد من الباطن أو فرض رسوم أو تفويض أو نقل من قبل المقاول إلى إعفائه من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية دون الحصول على موافقة خطية صريحة مسبقة من بلان.

17. Notices

- (i) Any notices to be sent under this Agreement shall be in writing and sent by recorded delivery or registered post or delivered by hand to the relevant party (in the case of Plan , addressed to Plan 's Legal Counsel) at the address given on page 1 or at such other address as has been notified in writing to the receiving party.

17 الإشعارات

(1) يجب أن تكون أي إشعارات يتم إرسالها بموجب هذه الاتفاقية كتابية ويتم إرسالها عن طريق التسليم المسجل أو البريد المسجل أو تسليمها باليد إلى الطرف المعني (في حالة بلان ، توجه إلى المستشار القانوني لبلان) على العنوان الوارد في الصفحة 1 أو في أي عنوان آخر تم توضيحه كتابياً للطرف المتلقي.

- (ii) Any notice or communication shall be deemed to have been duly received at 9.00 am on the second Business Day after posting.

(2) يعتبر أي إشعار أو اتصال قد تم استلامه على النحو الواجب في الساعة 9:00 صباحاً في يوم العمل الثاني بعد الإعلان عنه.

- (iii) This clause 17 shall not apply to the service of any proceedings or other documents in any legal action. For the purposes of this clause 17, "writing" shall not include e-mails and for the avoidance of doubt notice given under this Agreement shall not be validly served if sent by e-mail.

(3) لا ينطبق هذا البند 17 على تبليغ أي إجراءات أو مستندات أخرى في أي إجراء قانوني. لأغراض هذا البند 17 ، لا تشمل "الكتابة" رسائل البريد الإلكتروني ولتجنب الشك ، لن يتم إرسال الإشعار المقدم بموجب هذه الاتفاقية بشكل صحيح إذا تم إرساله عبر البريد الإلكتروني

General 18.

18-عام

- (i) This Agreement constitutes the entire agreement between the parties as to its subject matter. Save as expressly set out in this Agreement, any amendment or modification to this Agreement shall only be binding if it is in writing, is expressed to amend this Agreement and is signed by both parties.

(I) تشكل هذه الاتفاقية الكاملة بين الطرفين فيما يتعلق بموضوعها. باستثناء ما هو منصوص عليه صراحةً في هذه الاتفاقية ، فإن أي تعديل أو تصحيح على هذه الاتفاقية يكون ملزماً فقط إذا كان مكتوباً ، وتم التعبير عنه لتعديل هذه الاتفاقية وموقعاً من قبل الطرفين.

- (ii) A waiver by one of the parties of any of the provisions of this Agreement (or of any default by the other party in performing any of those provisions) shall not constitute a continuing waiver and shall not prevent the waiving party from subsequently enforcing any of the other provisions of this Agreement or from acting on any subsequent default. Any waiver of all or part of this Agreement shall only be

effective if it is in writing and is signed by the waiving party. No failure or delay by a party in exercising any right or remedy under this Agreement or available at law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor preclude or restrict its further exercise. No single or partial exercise of such right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

(2) لا يشكل تنازل أحد الطرفين عن أي من أحكام هذه الاتفاقية (أو أي تقصير من جانب الطرف الآخر في تنفيذ أي من هذه الأحكام) تنازلاً مستمراً ولا يمنع الطرف المتنازل من تنفيذ أي من أحكام أخرى من هذه الاتفاقية أو من التصرف على أي تقصير لاحق. لن يكون أي تنازل عن هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً ساريًا إلا إذا كان مكتوبًا وموقعًا من قبل الطرف المتنازل. لا يشكل أي إخفاق أو تأخير من قبل أي طرف في ممارسة أي حق أو تعويض بموجب هذه الاتفاقية أو متاحًا بموجب القانون تنازلاً عن ذلك أو أي حق أو تعويض آخر ، ولا يمنع أو يقيد ممارسته الإضافية. لا يجوز لأي ممارسة فردية أو جزئية لهذا الحق أو التعويض أن تمنع أو تقيد أي ممارسة أخرى لذلك الحق أو أي حق أو وسيلة انتصاف أخرى.

(iii) The invalidity, illegality or unenforceability of any of the provisions of this Agreement shall not affect the validity, legality or enforceability of the remaining provisions.

(3) لا يؤثر بطلان أو عدم شرعية أو عدم قابلية تنفيذ أي من أحكام هذه الاتفاقية على صلاحية أو قانونية أو قابلية تنفيذ الأحكام المتبقية.

(iv) In this Agreement, words denoting the singular shall include the plural and vice versa, words denoting persons shall include companies, partnerships and undertakings (whether incorporated or not) and vice versa, and words denoting the masculine gender shall include the feminine and neuter and vice versa. Any words following the terms including, include, in particular, for example or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words, description, definition, phrase or term preceding those terms.

(4) في هذه الاتفاقية ، يجب أن تشمل الكلمات التي تشير إلى المفرد ، الجمع والعكس صحيح ، ويجب أن تشمل الكلمات التي تشير إلى الأشخاص الشركات والشراكات والتعهدات (سواء كانت مدمجة أم لا) والعكس صحيح ، ويجب أن تشمل الكلمات التي تشير إلى المذكر ، المؤنث والمحايد والعكس. بالعكس. يجب تفسير أي كلمات تتبع المصطلحات بما في ذلك ، على وجه الخصوص ، على سبيل المثال أو أي تعبير مشابه على أنها توضيحية ولا تحد من معنى الكلمات أو الوصف أو التعريف أو العبارة أو المصطلح الذي يسبق تلك المصطلحات.

(v) A person who is not a party to this Agreement shall not have any rights under or in connection with it whether pursuant to the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 ("CROTPA") or otherwise, provided that a Successor Contractor shall, subject to and in accordance with CROTPA, be entitled to the benefit of and to enforce clause 12. Notwithstanding such rights, this Agreement may be varied, amended, supplemented, suspended, cancelled, terminated, rescinded or otherwise modified without the consent of any person who is not a party to this Agreement.

5- لا يتمتع أي شخص ليس طرفاً في هذه الاتفاقية بأي حقوق بموجبها أو فيما يتعلق بها سواء بموجب قانون العقود (حقوق الأطراف الثالثة) لعام 1999 ("CROTPA") أو غير ذلك ، شريطة أن يخضع المقاول اللاحق وفقاً لحقوق الأطراف الثالثة ، أن يحق لها الاستفادة من البند 12 وإنفاذه ، وعلى الرغم من هذه الحقوق ، يجوز تغيير هذه الاتفاقية أو تعديلها أو استكمالها أو تعليقها أو إلغائها أو إنهائها أو الغائها أو تعديلها بأي طريقة أخرى دون موافقة أي شخص ليست طرفاً في هذه الاتفاقية.

- (vi) In the event of any inconsistency between these General Terms of Business and the provisions of the Proposal and/or any Attachments, the terms of these General Terms of Business shall prevail.

(6) في حالة وجود أي تعارض بين شروط العمل العامة هذه وأحكام العرض و / أو أي مرفقات ، تسود شروط العمل العامة.

- (vii) This Agreement may be executed in any number of counterparts, each of which when executed and delivered will constitute an original of this Agreement, but all the counterparts will together constitute one and the same agreement. No counterpart will be effective until each party has executed at least one part or counterpart.

(7) يجوز تنفيذ هذه الاتفاقية في أي عدد من النسخ المماثلة ، والتي سيشكل كل منها عند إبرامها وتسليمها نسخة أصلية من هذه الاتفاقية ، لكن جميع النظراء سيشكلون معاً نفس الاتفاقية. لن يكون أي نظير فعالاً حتى يقوم كل طرف بتنفيذ جزء واحد أو نظير واحد على الأقل.

- (viii) For the purposes of the Contractor's obligations under this Agreement, time shall be of the essence.

(8) لأغراض التزامات المقاول بموجب هذه الاتفاقية ، يجب أن يكون للوقت أهمية قصوى.

19. Governing law and jurisdiction

19- القانون والشريعة السائدة

- (i) This Agreement, and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims), shall be governed by and construed in accordance with English law and the parties irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the courts of England and Wales.

(1) تخضع هذه الاتفاقية وأي نزاع أو مطالبة تنشأ عنها أو فيما يتعلق بها أو موضوعها أو تشكيلها (بما في ذلك النزاعات أو المطالبات غير التعاقدية) ، وتفسر وفقاً للقانون الإنجليزي ويخضع الأطراف بشكل لا رجوع فيه إلى الاختصاص الحصري لمحكمة إنجلترا وويلز.

- (ii) Where the Contractor is not an individual resident in or an undertaking incorporated in England and Wales, the Contractor irrevocably appoints the person set forth in the Proposal (the "Process Agent") as its agent to accept service of process in England in any legal action or proceedings arising out of or connected to this Agreement. Where the Process Agent (or any successor thereto in accordance with this clause 19(ii)) ceases to be resident in or have an address for service of process in (as applicable) England and Wales the Contractor undertakes to promptly appoint a replacement person who is resident in or has an address for service of process in England and Wales as its agent to accept service of process in England. The Contractor hereby irrevocably consents to any legal action or proceedings being served on the Process Agent (or any successor thereto in accordance with this clause 19(ii)) and any failure by any such person to forward any document served on him shall not invalidate due service by Plan .

(2) إذا لم يكن المقاول فرداً مقيماً في إنجلترا وويلز أو كان مشروعاً مؤسساً فيه ، فإن المقاول يعين بشكل نهائي الشخص المنصوص عليه في العرض ("وكيل العملية") كوكيله لقبول الإنذار بالمثل أمام القضاء في أي إجراء قانوني أو الإجراءات الناشئة عن هذه الاتفاقية أو المرتبطة بها. في حالة توقف وكيل العملية (أو أي من يخلفه وفقاً لهذه الفقرة 19 (ii)) عن الإقامة أو امتلاك

عنوان لخدمة الإجراءات في (حسب الضرورة) إنجلترا وويلز ، يتعهد المفاوض بتعيين شخص بديل على الفور مقيمًا أو لديه عنوان لخدمة الإجراءات القانونية في إنجلترا وويلز بصفته وكيله لقبول خدمة الإجراءات بالمثل أمام القضاء في إنجلترا. يوافق المفاوض بموجبه بشكل لا رجعة فيه على أي إجراء قانوني أو إجراءات يتم تقديمها على وكيل العملية (أو أي من خلفه وفقًا لهذه الفقرة 19 (ii) وأي إخفاق من قبل أي شخص في تقديم أي مستند لا يبطل بسبب الخدمة لدى بلان.